

Carlin PORTA

SCARTARI 2

Lenga e Leteratura Piemontèisa

UNITRE 2026 – 2027

Le CONSONANT

N Suono consonantico caratteristico è la **N-** velare o faucale, senza corrispondente in italiano, simile alla **N** di FANGO, si distingue dalla **N** naturale dentale perché si scrive con un trattino appresso GELADIN-A gelatina MAISIN-A medicina

LAN-A lana NOVEN-A novena PALATIN-A gonfiore gengive cavalli RITAN-A fogna SAN-A boccale TIN-A tino
N Mantiene il suono velare o faucale a fine parola omettendo il trattino MAN mano TRAFEN trambusto

BACAN villanzone ORCIN orecchino GUCIN spillo SIFÒN velo MLON melone GIUN digiuno AJASSIN callo
NN Quando, si esprime il suono dentale a fine parola BRENN crusca TONN tonno PANN panno AFANN affanno
ANGANN inganno MALANN malanno SENN senno TIRANN tiranno

S Intervocalica nel corpo della parola, suona dolce come l'italiano ROSA GARGARISÉ gargarizzare NÀUSIA nausea
INQUISÌ inquire LASAGNÉ scrivere (gerg) MAISIN isolotto di fiume ORISONT orizzonte SESÌ afferrare SESIN deretano (t.infant)

S Resta sonora in finale di parola dopo vocale GERVAS Gervasio GRES terracotta verniciata AMIS amico MÈIS mese
PÒS raffermo ESOS esoso BUS zangola cilindrica Biella AMNIS immondizia PÒLES pollice PÙLES pulce PUNAS cimice

S Resta sonora se preconsonantica o impura iniziale di parola dinanzi alle consonanti **B D G L M N R V**

SBALAFRÉ mangiare smoderatamente SDROJASSESE sdraiarsi in modo sguaiato SGAJADA raglio SLIS logoro
SMAN-A settimana SNOF tabacco di contrabbando SRIN orlo inferiore della sottana SVICC svelto

Z Suona come **S** sonora quando è in posizione post consonantica nel corpo della parola PIÒNZO ruzzolone

MALÈZZIN-A trave di larice RONZA rovo SARZÈT lingua popol. TENZIN uva colorante VERZA verza VÈZZO capriccio

Z Suona come la **S** sonora in principio di parola seguita da vocale ZAMPIN zampino ZAMPON zampone

ZANADA asineria ZANDAL stoffa leggera ZANDARM gendarme ZANEL vitigno di nebbiolo monf. ZÈCCA zecca

S Suona aspra e sorda come **SOLE** in italiano in principio di parola seguita da vocale. SOAGNEUR curatore

SUBRICH frittella, permaloso SABÀUD sabaudo SEDON stoffa lana pesante SIFONIER stipetto SOARÉ festino

S Suona aspra e sorda in posizione post consonantica nel corpo della parola SANSILIÉ borsa di pelo per piedi

MANSION mansione NINSEUL lenzuolo ORSELA sorbo montano PANSARÒT panzarotto RANSON taglia PORSIL porcile

S Suona aspra e sorda in posizione post consonantica a fine parola SQUARS squarcio AVERS avverso

GIÒRS Giorgio RICORS ricorso OTRANS oltranza INCENS incenso SBRONS ubriaco SVERS sconvolto ORS orso

S Resta sorda se preconsonantica o impura iniziale di parola dinanzi alle consonanti **C F P Q T** SCAPIN pedula

SCAPUSS inciampo SFOIRA diarrea SPATUSS sfoggio SQUISS squittio STÈRNAJ ciarpame STIVAL stivale

SS Suona aspra e sorda in posizione intervocalica nel corpo della parola NASSION nazione LANSESSE lanciarsi

MACESSE macchiarsi OMISSIDI omicidio PAJASSÉ paraninfo QUASSIA Quassio bot. RASSA razza TISSON tizzone

SS Suona aspra e sorda a fine parola dopo vocale GABASS cestello DECESS decesso ABISS abisso POSS pozzo

SCÒSS avanzale PUSS lezioso CAUSS calcio, base TABASS tamburello MATARASS materasso MOJISS pantano

V A volte si pronuncia come la vocale **O** piemontese, a fine parola dopo vocale tonica FESTIV festivo

RECIDIV recidivo DECISIV decisivo OFENSIV offensivo ECESSIV eccessivo NEGATIV negativo ABLATIV ablativo

V Si pronuncia come la vocale **O** piemontese, se preconsonantica davanti a dentale diversa da **R**

DAVZIN vicino GAVTE togliti DIAVLERI! accidenti! LEVTE levati

V Si pronuncia come la **O** intervocalica in presenza di una **O** o **U** contro una vocale semplice, dove la **V** può patire una lenizione, riducendo la tensione nella pronuncia; una semivocalizzazione in **O**; o addirittura il dileguo, tanto da non scriversi. TOVAJA tovaglia BOVÉ bovaro NOVOD nipote SPLUVA scintilla AVUSS o AÜSS acuto

V In altri casi tende a mantenere il suono normale NOVEL novellino LUVERTIN luppolo NÌVOL nuvoloso

Z Il suono simile alla **Z** italiana, raro in piemontese salvo in combinazione con **DZ** DZORA sopra;

Le inflessioni dialettali, belle o brutte? Identificative! Da conservare! Eventualmente cercare in certi casi di ridurle, niente di più.

Z sonora o sorda e la **S** sorda in italiano che noi, sovente, per nostra natura, le facciamo suonare al contrario,

Z Sorda: birotaziòne, biscazza, biscazzière, bischizzare Sonora: bréžža, bréžžare, bréžžatura ripulitura grano, briža pianta graminacea

S Sorda: antisettico, antisociale, aposafranina colorante rosso, appesantire Sonora: ašilo, àšola, àšolo alito di vento, assiša uniforme

MANERE 'D DÌ pèssion girà da : « A mòda nòstra 2 – Piemonte in Bancarella » + Detti Regionali italiani da ?

NA GRAMA LAVANDERA A TREUVA MAI NA BON-A PERA - Manera 'd di da chi o pèr chi ch'a fà droché la colpa a l'asi nen giust pèr èl travaj ch'a dev fé e nen esse sincer su soa pigrissia o 'l nen esse bon a fé 'l travaj. Le lavandere anginojà su la riva dle bialere a dovìo rusché col pòch e col pro. Fin-a dai prim èd l'800, a Turin tra la zòna dla Barca, Bèrtola e San Mò a l'era 'l pòst giust pèr costi travaj da part dij gròss lavandé, pròpi pèr l'abondansa d'eva.

IT FASO VÈDDE LE MASCHE - Masca a l'é na paròla motobin veja, Carlo Promis ant la Storia dell'antica Torino (1869) a smon già da la fin dèl sec. VII dont le Leggi Longobardiche as parla dè Striga quae dicitur masca, strega ch'a ven ciamà

masca. D'origin fransèisa, e masca a riva da *maschera*, da peui che le streghe a vnìsio smonuve con una *maschera* ch'a fasia stri. Pèrtant sa manera 'd di a smon ch'as veul fé vèdde 'd ròbe nen pròpi amusante.

BOLOGNA Budri : “Budrio” Cittadina vicino Bologna. La moglie insiste non vuole averla persa. Da mezz'ora il marito l'ascolta e sbuffa, poi esplode: Ohu, Cinénna, va mo' a Budri a fèr al dandèl “Va a Budrio a fare il dondolo” La moglie si offende perché il dondolo non è un gioco ma andare alla forca, perché a Budrio i boia erano abili. Più gentile Ma va bain a Budri a sdazzèr l'acqua piovèna “Va a setacciare l'acqua piovana a Budrio” che viene rivolto ai seccatori con discorsi sciocchi.

MANERE BESTIAJ ÈD DÌ

CATÉ VACA E VITEL sposare una ragazza madre VACA DA LÀIT persona da spillar danari VACA PRONTA vacca gravida

ETIMOLOGIA

SOAT, SOVAT, SOÈT: *Cuoio per cavezza, sovattolo, cuoio sottile*; it. sovatto

p6) SOASTR, SOVASTR: *Gomena, canapo, grossa fune di canepa*; borgog. chevestre, cavezza; lat. capistrum. legaccio per attaccar le viti; celt. soca; it. a. sogà, correggia; sp. port. saga; prov. sougo; fr.a seuve, soue

SOCH: *Ferro di punta dell'aratro*; fr. soc; gaelico soc

SÒCHE: *Scarpe colla pianta di legno*; lat. soccus, calzatura dei comici; borg. soc, socon, zoccolo

SOCROLÉ, SCROLÉ, SCROLADA: *Scuotere, scossa*; fr. sous crouler, sbattere, far cadere abbasso

PARÒLE DRÒLE ?

Cacchiatèlla Tosc. Panino fatto di fior di farina. Pastone [PANÈT, NUSIJ, FOASSA]

Càcchio Getto infruttifero di una pianta coltivata (lat. catùlus, cagnolino) Primo tralcio di vite [GARZEUL]

Cacchióne Uovo di mosca o altri insetti; larva dell'ape [VERM, BOGIATIN]

Cacciatóra Giacca di fustagno o velluto a coste, con grossa tasca posteriore con aperture laterali per selvaggina • a. 1825
La cassadora veuida a l'é pì pesanta che cola pien-a [CASSADORA]

Cacciucco Zuppa di pesce di varie qualità cotto in un soffritto di cipolla cui si aggiungono pomodori, peperoncini rossi, aglio e vino rosso: specialità livornese e viareggina (da un der. del turco kûçuk piccolo e perciò minutaglia) • a. 1846 [ZIMIN, ZEMIN]

Càccola Muco rappreso o riseccolito alle narici • sec. XV [TÈRTA, TRÈTA, CATÈRLA]

CIÀV ES. 1) Dovèj mörde ant l'aj e di ch'a l'é doss *Dover subire*; La bala a fà 'l bòt *La fortuna arride*; Èl Caval èd bronz *Monumento a Emanuele Filiberto in Piazza S. Carlo a Torino*; *Giornale Fam.Turinèisa*; Avèj un débol pèr un *Avere una preferenza per qc.* Litra èd favor *Raccomandazione, Commendatizia*; Molé dle gambe dè dnans *Incorrere nell'andropausa*; Buté èl lass a la gola *Metter la cavezza alla gola o al collo altrui. Si dice dell'obbligat con forza o violentar alcuno a far una cosa*; Pijesse 'd mal èd pansa *Prendersi grane*; Fé carn neuva *Rimettarsi*; A bele ore *Di quando in quando*; Pais bass *Parti vergognose*; Rèn èd boton *Fila di bottoni*; Viva la salute *Dicesi quando si tossisce*; Dé a la testa *Ubriacare*; Vende a bòta *Vendere a corpo*

ES. 2: Vende a rota 'd còl; Aj cichin èd le vigne; Pijé 'd bala; Èl Caval èd marmo; Decòt èd sermenta; A treuva nen un erbo d'ampichesse; A fà bin andoa a passa; Pijé le gambe an spala; Avèj na còsa ant l'idea; Esse pien èd lassme sté; Sèrché 'l mal pèr rimedi; Le Neuve; A ore perse; Pais sbardà; Dàjla tuta la ran-a!

POESIA & PRÒSA

Dalle origini al '700 (2 ed 6) 1° SERMO DE DECIMIS ET PRIMICIIS - Or Caim si era lare e bosare, e si ofria a Deu del plus croi lavor qu'el avea. E Deus no n'avea cura, per zo qu'el era fel e bosare. So frare Abel prendeà deil plus bels agnells et moltons que el avea e si los ofria e si en donava lo desme dreitement. Or dit l'Escritura: Respexit Deus ad Abel et ad munera eius; ad Caim vero et ad munera illius non respexit. Iratusque est Caim nimis. Si cum Deus li dist: Quare iratus es, et cur concidit facies tua? Nonne, si bene egeris, recipies; si autem male, statim in foribus peccatum aderit? Set sub te erit appetitus eius et tu dominaberis illius. Après si li dist: Si recte offeras et non recte divides, pecasti. Que est zo a dire? Si ben vols ofrir, dreitement deis partir, né retenir mia la meillor partia, né ofrir la plus croia; que si tu zo fas a tun escient. Un autre isemple trovem anquor en l'Escritura de le desme. Quar zo cointe en un liber del Ver Testament, qui à num Genesis, de don Abraam lo patriarcha que, quant el se fo combatuz cum li cinque rei qui avean asalia la cità ó Loth so frare estava, e el los ot vencuz, si doné desma e primicia e oferenda a don Melchisedech, qui era reis e prever de Dominidè. E qual ofrenda li ofrì? De pan e de vin.

Ora Caino era ladro e bugiardo e offriva a Dio del più scadente (frutto del) lavoro che aveva. E Dio non ne aveva cura per il fatto che egli era fellone e bugiardo. Suo fratello Abele prendeva dei più belli agnelli e montoni che aveva e li offriva e ne donava il decimo in modo retto. Ora dice la Scrittura: “Dio guardò benigno ad Abele ed ai suoi doni: non curò invece Caino e le di lui offerte. E Caino ne fu molto irato”. Tanto che Dio gli disse: “Perché sei adirato e perché il tuo viso è abbattuto?” E poi gli disse: “Se anche facessi le offerte prescritte, ma non facessi rettamente la partizione, peccheresti”. Cosa viene a dire ciò? Se ben vuoi offrire, devi fare le parti in modo retto, non (mica) trattenere la partita migliore, né offrire la più scadente: che se tu fai ciò, fai scientamente fellonia. Un altro esempio troviamo ancora nella scrittura circa le decime. Perché si racconta in un libro del Vecchio Testamento che ha nome Genesi, di (domine) Abramo, il patriarcha che, quando si fu battuto con i cinque re che avevano assalito la città dove stava Loth suo fratello e li ebbe vinti, donò decima e primizie e offerte a (domine) Melchisedech che era re e prete (sommo sacerdote) di Dominedio. E quale offerta gli ofrì? Di pane e di vino.

LA PARÀBOLA DIJ DOI DEBITOR

LONTAN DA TI Tavo Burat 1932 / 2009

La stòrta sinfonia . Mons. Attilio Vaudagnotti (14 giugn 1889 - 29 giugn 1982)

da Finagi

L'é pì che n'àngel, l'é 'n Dio nòst Rè!

Èl pòr diav an ginoj lo scongiurava

Lontan da ti

l'ha pèrdoname tut lòn ch'i-j duvìa
pen-a l'ha vistme stramassà ai sò pé,

d'avèj passiensà, a l'avrìa daje 'l sò.

mè smija

promètend che 'n bel di tut restituìa.

-Gnente! O sì tut, o tè sgnàco 'n pèrzon!-

èd sente

Ma chiel-sì l'ha prest fàit a dismentié
tanta grassia; treuva un èd soa compagnia
ch'a-j j'era debitor èd pòchi dné

Èl Rè ven a savèjlo, a-j dis: Birbon!

ciosioné

Mi l'hai grassiate, it dovè nen ti 'dcò

a l'ànima mia

fé l'istess? It buto drinta, doa gnun at gava!

coma respir dèl mar

a lo strincon-a, e tut sùbit a vorìa.

1979

ant na cuchija.

DAI CONCORS

TARD AUTUN

Beppe Barberis 17-9-1931 Cher - 12-9-1998 'L Bochèt 1978

Èl tard autun l'é trist pèr la campagna,
coma ch'a smija lontan èl temp dl'amson!
Le nebie a bogio pian e a j'accompagna
èl vent gelà, che a cala dai valon...
Ant le bialere l'eva fërma a stagna,
andrinta ai camp a fumo ij vataron,
tut gris antorn e fin-a la montagna
a smija ch'a smon-a mach frèid e magon...

S'a l'é sempe pi longh èl temp dla brin-a,
che la bela stagion tuta fiorìa!
Ma pen-a sù dle rive dla colin-a,
che adess a son color malinconia,
jè sponta torna 'n pòch ed verd novel,
ij cheur torno a sugné che 'l mond l'é bel!

p7)

MALINCONIA D'OTOGN Ferdinanda Passera 'L Bochèt 1978

A j'é odor ed fum d'otogn, ant èl vent,
che 'd sò color, dèspeuja la boschin-a,
casco 'n sèl mus-cc ùmid, senza lament,
le feuje rosse e d'òr, velà 'd brin-a.

L'istint matern dla tèra, j'ansopiss,
e cun-a. E l'aqua giassà, dj'arian-e,
passa 'nt la bruera, mentre 'l cel niss,
pòrta l'arson dij cant ed val lontan-e.

L'ànima mia, sorela 'd cej destiss,
dle feuje sècche, a l'é sola, stupia,
con sò dolor, che a l'ha nen amis,
coma l'otogn, satia 'd malinconia.

FÈRVAJE 'D GÒJ Carlin 'L Bochèt 1978

Bèive l'eva d'una sorgis trasparente
quand la sèj dla speransa l'é ardenta;
buché n'orisont èsclint senza tormenta
quand la vista dl'ànima l'é sèrmenta;

pòrte l'orija al coco ch'as lamenta
quand èl cheur l'é sord da l'arogansa;
nufié 'l pèrfum ed na chèrsenta
quand le nariss son èstope d'abondansa;

carèssé ij cavèj d'un ànima nossenta
quand la stra dèl bin pèr nen a monta.
Son fèrvaje 'd gòj d'una vita sempia,
son èstèile lusente ant na neuit rienta.

MEUIRE UN PÒCH Daniele Ponsero 'L Bochèt 1978

Muraja ed nebia
confin dèl paisage

ed na civiltà

che a meuir traondù..

....n'òm a nas

an mes al gris

e minca tant

ed na giornà d'otogn

a meuir un pòch!

LA MÉRICA (CANAL 1990) Silvio Faccenda. 1930 - 2005 "da Sità 'd Canej"

La sèira prima dla partensa, Matrin a l'era montà an ponta al brich e a l'era scociolasse tacà la bènna 'd barba Tòni, com a fasia da masnà quandi, pen-a surti da scòla, a vnisia a porteje pèr marenda 'n tòch ed pan nèir e la pinta dl'asil mès-cia. La vigna dèl Nebieul, antlora, a l'era cudia coma 'n giardin e a dasia 'l mej vin da stop ed tuta la borgà, pèrchè barba Tòni a savia nen mach cudì le vi, ma a l'avìa 'dcò l'ambission ed la cròta. Nuciada dura a le vigne bagnà dal sudor dij sò vint ani e mangià fin-a a le rèis da la filòssera, peui l'euj fiss al cel colorà d'òr dal sol calà daré dèl brich Viso. Le colin-e dèl vin, la pian-a andova fin-a da masnà a andasia garson a fé l'amson pèr pòche min-e 'd gran, e a l'orisont le montagne butà là a goerné la tèra dij sò vej, soe tradission, soe passion. Vita grama la soa, ma a l'era soa vita. La Mérica a l'era daré 'd cole montagne. Giornà longhe coma ij miengh e l'amson, neuit dè stèile pien-e d'ilusion, un babi ant lè stòmi che a balava soe pen-e ansema al balé dèl bastiment ansima a jonde d'un mar che a l'avìa pa avù 'l temp dè s-ciare ant èl passé da la stassion dèl treno a la mugia dla nav. Quand me pare Matrin a l'ha mandame ciamé pèrchè a sentia Catlin-a aranda, i son rivà tacà a sò let pèr cheuje l'ultima soa volontà : «Va Steo, pòrta mè cheur ant la tèra dij me vej andova mie rèis a fongo e d'andova i l'hai ciucià la sava che a l'ha portame pèr le contrà dèl mond, a testa àuta, a sèrché...a sèrché...un tòch ed pan...nèir e dl'asil mès-cia». Sarandje j'euj, i l'hai vistje andrin l'òr dèl sol che a cala daré dèl brich Viso.

DAL RÈSCONTR DÈL 1996 SU LA LENGHA PIEM. Anna Cornagliotti Scursà & virà COME SI MUORE IN PIEMONTESE (2 ED 10) Ij sinònim ed murì, anche meure ant èl Gavuzzi a son an piemontèis pen-a pòchi 'd pì che coj dèl Tommaseo pèr èl Toscan. Da lè Zalli: andé, andesne, destissesse, manché, perdse, resté. Resteje, s-ciaté, s-ciopé, spiré, tramorti e stramorti, trapassé, decede, perì, socombe, dont j'ùltim quatr a rivo da l'italian. An Fortina: chèrpé, crapé. Senza conté certe forme: Al temp che maroga 'l grèn ij tiscich i vèn - *Nel tempo in cui matura il grano i tiscici muoiono*; manché prima - *morire innanzi tempo*, s-ciopé, imprecassion come: chèrpa! s-ciòpa! Manere 'd di: a l'ha gnanca dime chèrpa, chèrpé dal mangé, chèrpé dal rije, chèrpé d'invidia, casché da la fam. Dal Gribàud : andé mal, andejne la vita, perde la vita. Dal S. Albin: chité la vita, resté sèl colp. Da lè Zalli e Gavuzzi: vnì a manch, vnì a manché; An Fortina: sèch, rasté mòrt. Motobin conossù a l'é : gionteje la vita, fé fagòt.

DA LE RAGNÀ Wikipedia Scursà/virà La POSCA a l'era na bevanda ch'as dovrava ant l'antica Roma e, sicome a costava pòch, a la consumava 'l pòpol e ij legionari. As mès-ciava eva e asil, pèrtant a gavava la sèj, a l'era na frisa brusca e a disinfetava. Quand a Gesù, an cros, giuamai a la fin, a ciamava da bèive e ij soldà roman l'han-ne sporzuje l'asil, miraco a l'era pròpi 'd posca, lòn a pòrta a pensé ch'a fussa n'at ed bin e nen na meprisa.

Dal S. Albin. POSCA, **Posca. Propr. liquore fatto con acqua e aceto, ma dicesi comun. per vinello.** Esse né asil né posca o né sò né lò. fig. **Non dare né cielo né in terra, o né in tinche né in ceci. Non aver sapore né tipore; non essere né carne né pesce, non essere né uti né puti, non essere né marzolino né raviggiuolo. Non essere capace né di bene né di male; ed anche non saper quel che uno si faccia.** pr. Posca e ciance as na fan fin ch'as veul.

sites.google.com

NA VITA DA CAMPAGNIN Aldo Bruno (2011)

Anlora se calava giù a la matin pèr temp
quanda 'l sol a l'era 'nco nen sorti,
a ventava andé a travajé 'nt ij camp
tut èl di, fin a quanda se vèdia pi.

Antant èl temp a passa lest
la vita mijurà, son rivà ij machinari,
meno fatica, anche sa pèr 'n pess
èl sudor a l'ha avù gnun orari.

Ij masoé diminuissò, èl racòlt a rend ben pòch
a l'é come ai brut e dur temp ed la guèra,
pèr tiré anans, a venta nen esse 'd fabiòch
tribuland con soferensa tacà a sta pòvra tèra.

Oltre pì se fasia tut a man,
ij travaj a j'ero pròpi pesant.

Le prime fàbriche a desvòido le campagne,
le ca a perdo la gent, se divido le famije.

Però mi-i ston pensand a-j ver e s-cèt valor,
riporté con calor le famije sota 'l cel pì bel,

Èl sol të cheusia pian, pian, Resto pòchi giovnòt e ij vej pien ëd magagne, torné 'ndaré a col temp marcà dal sudor,
e arposete mach quàich istant. con la convinsion che ij bej temp a son finì. për arvèdde ancor 'nsem mare, pare e frel.

BARAGNE COMPAGNE Carlin 2013

I son anviaramè për brich solengh ch'a coato j'asinej, come na mare che 'l sol a va a regaleje a la sava.
dont che la pas nostran-a a l'é padron-a a peul cudi con soa granda gòj Che bel vèdde ij rapolin pendlochin
e ch'a giuta a fé fesoné taragne ij prim pass tramolant ëd na masnà. che dun-a as fan fòrsa për anvairé,
carià 'd bon-e rape 'd barbera fin-a Di për di coste vis as dan da fé acsì, beicandje im sento tòst arrive.
Le larghe feuje a son ëd parassoj për cheuje e fesse sò tut ël calor

Proverbi

Chi ch'a cheuj l'uva e a na da nen a farà mach d'asil. Motoben ëd feuje e pòca uva

p8) LA GIRADA

SAN MARTIN

G. Carducci

Girà da Carlin

La nebia për ij brich arbèst ma për le contrà dla borgià A vira su le suche anvische ël sol tra nivole groson
pimand a monta con la bisa, da j'arbuji dle tin-e corme s-ciuplinand, la bròcia co 'l crin: strop dè stornej lassù 'nt cel,
e sota 'l vent bufà dal nòrd as na va l'odor cru dij vin sansossi, ël cassador, subiand, pagn a 'd pensé scapà da ca,
a brama e fà dè scuma 'l mar; a mné 'd gòj a la gent dël pòst. sla seuja dl'uss a stà a vaité andesne a sò destin, ëd sèira.

San Martino/ La nebbia a gl'irti colli/ piovigginando sale,/ e sotto il maestrale/ urla e biancheggia il mar;/ ma per le vie del borgo/ dal ribollir de' tini/ va l'aspro odor dei vini/ l'anime a rallegrar./ Gira su' ceppi accesi/ lo spiedo scoppiettando:/ sta il cacciator fischiando/ su l'uscio a rimirar/ tra le rossastre nubi/ stormi d'uccelli neri,/ com'esuli pensieri,/ nel vespero migrar.

MADRIGAL ÈD VENDUMIA Arsivòli 1926 Pinin Pacòt Turin 20/2/1899 a meuir tra 'l 15 e '116/12/1964 a 65 ani

Da an mes ai brombo, luminosa a scapa con ëd feuje scarpentà
toa testa scarpentà pijà da la gòj, ëd colp tut a frisson-a.
e pien-a 'd sol, che a rij coma na rapa, Mi i seugno an s'ij tò làver chërmisin
e 'l filang, che d'antorn at ancoron-a pitoché j'asinej dij tò basin.

ANT COLA CASÒTA TRANQUILA

Arsivòli 1926 Pinin Pacòt

Ant cola casòta tranquila, Setà sot la tòpia, am contava Adess cola tòpia a l'é sècca
che a deurm an s'ij pé dla colin-a, mia nòna soa stòria pì bela : e ij brombo a son mòrte sarmente,
ansema a mia bela nonin-a mi, antant che i stasia a scotela, ma a nòna a jè smija ancora 'd sente
i l'hai vivù 'l seugn ëd mie pì care giornà. smiciava la rapa pì bela 'd color; a rije sò cit che a la scota e a-j veul bin.
Arcòrdo : na tòpia 'd lugnenga, e 'd vòlte i lassava mia nòna O nòna mia bela, t'arcòrde
che 'd biond asinej s'andorava, e ij prinsì 'd soa bela legenda ëd col svicc barivel che mi j'era?
pendend tut antorn ambrassava për core a fé un pòch ëd marenda Adess, i son n'òm, e a dispera
la ca ansugnochia ant na strèita d'amor. / con l'uva dla vis che ambrassava la ca. / mè cheur, bele sol, senza seugn, senza ti.

DAL MONFRÀ Wikipedia Cesare Vincobrio anagrama ëd l'avocat Severino Braccio Casal 21/5/1863 mòrt 18/2/1937.

J'ANVARET - poeti in piem. prov. AL- 1861 – 2010 J'ANVARET - i grilli d'agosto e acini

Quand ch'as cmenza a marcà quàich anvaret, a senti col cri-cri chiet, longh, imens..
rivà ai primi d'Agost, sot San Lorens, Èl lo sent ch'ël ven su dal fond dla vè,
la gent la taca a dì - L'uva la tenz, sè slarga 'n mes ij brich, s'àuussa, 's confond,
l'é tòst ora 'd prontà bonzi e barlet - lontan, lontan con l'orisont steilà :,
Anlora 'd sèira a mi 'm càpita soens e 'l j'ori i passo e mi rest là cme spers
da restà 'nt ël giardin sol e solet, cme separà e lontan dal rest dël mond
vardanda zù 'nt la vè, postà al muret, sprofondà 'nt ël misteri dl'univers.

TRAMONT D'OTUGN Attilio Spaldo 1914 /1997 Stòria liter. Piemont.

Tramont d'otugn. Për l'aria na nebiètta E penso. E 'ntlora a torno vni a la ment
a ven su da la val, fin-a, legera; j'arcòrd trames na nebia 'd nostalgia.
vòlo le nòte sclin-e dla baudètta A sarà forse 'l temp, forse 'l moment :
d'una ciòca lontan-a, tapagera. im sento 'l cheur fassà 'd malinconia.
Le feuje dj'erbo a smija ch'a ringreto O ingenuità pì frësca 'd na sorgis,
a chité ij branch gorègn ch'a l'han portaje; basin pen-a acenà, carèsse ardìe,
sè spatato dasiòt për tèra e a speto castej an aria, tut un paradìs
lè scarpison che a-j crasa e a-j fà 'n fèrvaje. ëd còse che purtròp son già svaniè.
Come le feuje ij mè pensé as nè van Profum dla carn vlutà, pcit frisson
con j'ilusion che a casco un-a për un-a, dij còrp aserb parèj dla fruta beusa,
le speranse a tramonto a man a man; prime promèsse e prime delusion :
la vita grisa a ven anans pì dun-a l'avni l'é andàit perdend sò color reusa.
Bej seugn ëd mia gioventù, già tant lontan-a, Casco mie feuje ai vent gelà dj'oriss,
bej seugn d'amor che prest l'eve chitame, ma a randa a mi, adess, una piantin-a
përchè torne pì nen? As dèsdavan-a tènra a ven su 'nt ël cel ch'a sè s-ciariiss :
dè dnans a mi 'n rosari 'd còse grame, da mie radis na vita a s'ancamin-a.

LA CA VEJA Alex - Stòria liter. Piemont

Quand che d'otugn le feuje sot la leja e anvece, s'as dèspeuja la natura,
fan col tapiss che s'it lo piste a canta, a-j toca mostré a l sol soa facia vera.
a torna a vèd-se bin cola ca veja Vista davzin, la ca, mesa an ruvin-a,

ch'a-j pias vive stërmà tra pianta e pianta.
L'é che, fin quand èl verd misteri a dura,
seugna la ca d'esse 'l castel ch'a l'era,

L'ÛLTIM SOL AL PRÈIT

Candida Rabbia

a l'é na còsa mòrta e senza tinta;
.. però da sta part sì, su na fnestrin-a,
j'é un bicer d'aqua con na reusa drinta.

Prèit 19 d'otóber 2003

Ant èl canton solì,

sì da la ca 'd Mariuccia

i më scàudo a l'ùltim sol :

a l'é squasi quatr ore...

e peu s-ciau!

L'aria a fà tramolé le erbe sēcche,

già tute giàune e svaniè.

Èl ri là sota a 'rbomba

e 'l farchèt a slansa sò squiss

là 'n sima al ròche.

Mach pì n'oslèt

con la soa coa rossa,

anfilià 'nt un pèrtuss

trames al pere 'd na muraja veja,

squasi genà

a na 'ncamin-a 'n tòch,

ma a vòla sùbit via.

Portoma a ca la gòj ch'i sentoma ant èl cheur pèr nòstra lenga e sporzomla a nòstre masnà pèr ch'a la gòdo 'dcò lor.